

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 153

Thursday, April 18, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le jeudi 18 avril 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre

Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre

Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada's Case Report of Findings in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Canadian Human Rights Tribunal), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.(3.3).—Sessional Paper No. 1/41-1560.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 20.—Sessional Paper No. 1/41-1561

Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWENTIETH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2013-2014.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

General Expenses	\$	<u>7,300</u>
TOTAL	\$	7,300

Scrutiny of Regulations (Joint)

Professional and Other Services	\$	810
Transportation and Communications		750
All Other Expenditures		<u>1,440</u>
TOTAL	\$	3,000

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Tribunal canadien des droits de la personne), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/41-1560.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 20.—Document parlementaire n° 1/41-1561.

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

VINGTIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2013-2014.

Banques et commerce (léislation)

Dépenses générales	<u>7 300 \$</u>
TOTAL	7 300 \$

Examen de la réglementation (mixte)

Services professionnels et autres	810 \$
Transports et communications	750
Autres dépenses	<u>1 440</u>
TOTAL	3 000 \$

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its eighth report (*budget—study on hydrocarbon transportation*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 2100-2107.)

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its tenth report (*budget—study on Canada’s defence and security relationships with the United States*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 2108-2113.)

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its eleventh report (*budget—study on Canadian Forces Bases—power to travel*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 2114-2121.)

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-fourth report (*Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, without amendment*).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l’honorable sénatrice Nancy Ruth, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—étude sur le transport des hydrocarbures*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 2100 à 2107.)

L’honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l’honorable sénatrice Martin, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le dixième rapport de ce comité (*budget—étude sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 2108 à 2113.)

L’honorable sénateur Lang propose, appuyé par l’honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le onzième rapport de ce comité (*budget—étude sur les bases des Forces canadiennes—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 2114 à 2121.)

L’honorable sénateur Lang propose, appuyé par l’honorable sénatrice Unger, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité (*projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, sans amendement*).

L’honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l’honorable sénatrice Batters, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 57, dated October 16, 2012, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting overseas tax evasion.—Sessional Paper No. 1/41-1562S.

Reply to Question No. 64, dated February 26, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting staffing cuts at Canada Revenue Agency.—Sessional Paper No. 1/41-1563S.

Reply to Question No. 65, dated February 26, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting staffing at Canada Revenue Agency.—Sessional Paper No. 1/41-1564S.

Reply to Question No. 66, dated February 26, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting advertising for the Canada Revenue Agency for the years 2003-2013 inclusive.—Sessional Paper No. 1/41-1565S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), for the second reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 57, en date du 16 octobre 2012, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'évasion fiscale à l'étranger.—Document parlementaire n° 1/41-1562S.

Réponse à la question n° 64, en date du 26 février 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les réductions de personnel à l'Agence du revenu du Canada.—Document parlementaire n° 1/41-1563S.

Réponse à la question n° 65, en date du 26 février 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la dotation à l'Agence du revenu du Canada.—Document parlementaire n° 1/41-1564S.

Réponse à la question n° 66, en date du 26 février 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la publicité pour l'Agence du revenu du Canada de 2003 à 2013 inclusivement.—Document parlementaire n° 1/41-1565S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Johnson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

After debate,

The Honourable Senator Callbeck, for the Honourable Senator Munson, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the twenty-first report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, (*Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights), with an amendment*) presented in the Senate on February 28, 2013.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

Après débat,

L'honorable sénatrice Callbeck, au nom de l'honorable sénateur Munson, propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du vingt et unième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités), avec un amendement*), présenté au Sénat le 28 février 2013.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 144, 128, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 45, 40, 9, 18, 60 and 50 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the many contributions of Canadian universities and other post-secondary institutions, as well as research institutes, to Canadian innovation and research, and in particular, to those activities they undertake in partnership with the private and not-for-profit sectors, with financial support from domestic and international sources, for the benefit of Canadians and others the world over.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Dawson, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3, 66, 62, 56, 19, 22, 44, 35 and 59 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 144, 128, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 45, 40, 9, 18, 60 et 50 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur les nombreuses contributions des universités et autres établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, ainsi que de leurs instituts de recherche, à l'innovation et à la recherche dans notre pays, et en particulier aux activités que ceux-ci entreprennent, en partenariat avec le secteur privé et celui sans but lucratif, avec un appui financier de sources nationales et internationales, dans l'intérêt des Canadiens et des gens un peu partout dans le monde.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénateur Dawson, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3, 66, 62, 56, 19, 22, 44, 35 et 59 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 23, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielle à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 avril 2014, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec consentement,

*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 avril 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2017 and of the Capital Budget for 2013 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1558.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). —Sessional Paper No. 1/41-1559.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:10 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 23, 2013 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Finley (*April 17, 2013*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Nolin (*April 17, 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Buth (*April 17, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Dagenais (*April 17, 2013*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Eaton (*April 17, 2013*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2017 ainsi que du budget d'investissement de 2013 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/41-1558.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1). —Document parlementaire n^o 1/41-1559.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 10, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 23 avril 2013, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 17 avril 2013*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 17 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 17 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 17 avril 2013*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 17 avril 2013*).

APPENDIX "A"
(see p. 2094)

Thursday, April 18, 2013

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 28, 2012 to examine and report on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(voir p. 2094)

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 28 novembre 2012 à examiner l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada et à en faire rapport demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, HYDROCARBON TRANSPORTATION

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 28th, 2012 :

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada. In particular, the committee shall be authorized to:

Examine the life cycle of hydrocarbon transmission pipelines across Canada, including but not limited to pipeline design, construction, operation, spill response and abandonment;

Examine the federal and provincial/territorial roles in hydrocarbon transmission pipeline oversight, including but not limited to legislation and regulations, standards, integrity management systems, monitoring, compliance and verification activities and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of the movement of hydrocarbon products via marine tanker vessels, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk management systems and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of rail transportation of hydrocarbon products, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk managements systems and incident response plans;

Examine and compare domestic and international regulatory regimes, standards, and best practices relating to the safe transport of hydrocarbons by transmission pipelines, marine tanker vessels and railcars;

Recommend specific measures to enhance the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, TRANSPORT HYDROCARBURES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 28 novembre 2012 :

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada, et à faire rapport à ce sujet, c'est-à-dire :

Examiner le cycle de vie des pipelines servant au transport des hydrocarbures dans tout le Canada, notamment leur conception, leur construction, leur exploitation, les interventions en cas de déversement et leur abandon;

Examiner les responsabilités fédérales, provinciales et territoriales concernant la surveillance des pipelines d'hydrocarbure, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les systèmes de gestion de l'intégrité, les activités de surveillance, d'application de la loi et de vérification, et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport des produits d'hydrocarbures par navires pétroliers, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport ferroviaire des produits d'hydrocarbures, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner et comparer les régimes de réglementation, les normes et les pratiques exemplaires appliqués au Canada et à l'étranger en ce qui concerne le transport sécuritaire des hydrocarbures au moyen des pipelines, des navires pétroliers et des trains;

Recommander des mesures précises pour améliorer la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

General Expenses	\$15,000
Activity 1: Washington, D.C.	\$39,312
Activity 2: Halifax, N.S. & Saint John, N.B.	\$102,246
TOTAL	\$156,558

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on Thursday February 28, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____ THE HONOURABLE RICHARD NEUFELD
Chair, Standing Senate Committee on Energy,
the Environment and Natural Resources

Date _____ THE HONOURABLE DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses Générales	15,000 \$
Activité 1 : Washington, D.C.	39,312 \$
Activité 2 : Halifax, N.-É. Et Saint John, N.-B.	102,246 \$
TOTAL	156,558 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le jeudi 28 février 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____ L'HONORABLE RICHARD NEUFELD
Président du Comité sénatorial permanent de
l'énergie, de l'environnement et des ressources
naturelles

Date _____ L'HONORABLE DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la région
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE
TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the
Senate Administrative Rules.

Estimated expenses for fiscal year 2012-2013 — \$126,743

Estimate of the total cost of the special study — \$283,301

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU
COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du
Règlement administratif du Sénat.

Dépenses estimatives pour l'année financière 2012-2013 — 126 743\$

Coût estimatif total de l'étude special — 283 301\$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES
SPECIAL STUDY, HYDROCARBON TRANSPORTATION
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1. Hospitality - 1 working dinner (15 persons) (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

CONSULTANTS

2. Communications consultant - graphic designer (0303)	12,000	
Sub-total		\$12,000

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	1,000	
----------------------------------	-------	--

PRINTING

2. Printing (0321)	1,000	
Sub-total		\$2,000

Total of General Expenses**\$15,000****ACTIVITY 1: Washington, D.C.****FACT-FINDING****12 participants: 9 Senators, 3 staff****(1 clerk, 2 analysts)****HOSPITALITY**

1. Hospitality - 1 working dinner (15 persons) (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air <i>9 senators x \$1,286 (0224)</i> <i>3 staff x \$1,286 (0227)</i>	15,432	
2. Hotel accommodation <i>9 senators, \$400/night, 2 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$400/night, 2 nights (0226)</i>	9,600	
3. Per diem <i>9 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i> <i>3 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>	3,240	
4. Working meals (travel) (0231)	1,600	
5. Taxis <i>9 senators x \$120 (0223)</i> <i>3 staff x \$120 (0232)</i>	1,440	
6. Charter bus (0228) <i>(3 days, \$1,500/day)</i>	4,500	
Sub-total		\$35,812

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1 Miscellaneous costs associated with travel (0229) 1,000

RENTALS

2 Rental office space (meeting rooms) (0540) 1,500
(2 days, \$750/day)

Sub-total \$2,500

Total of Activity 1**\$39,312****ACTIVITY 2: Halifax, N.S. & Saint John, N.B.****FACT-FINDING**

**12 participants: 9 Senators, 3 staff
 (1 clerk, 2 analysts)**

HOSPITALITY

1. Hospitality - 1 working dinner (15 persons) (0410) 1,000

Sub-total \$1,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air 79,236
*9 senators x \$7,744 (0224)
 3 staff x \$3,180 (0227)*

2. Hotel accommodation 5,400
*9 senators, \$150/night, 3 nights (0222)
 3 staff, \$150/night, 3 nights (0226)*

3. Per diem 4,320
*9 senators, \$90/day, 4 days (0221)
 3 staff, \$90/day, 4 days (0225)*

4. Working meals (travel) (0231) 1,600

5. Taxis 1,440
*9 senators x \$120 (0223)
 3 staff x \$120 (0232)*

6. Charter bus (0228) 6,000
(4 days, \$1,500/day)

Sub-total \$97,996

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 1,000

RENTALS

2. Rental office space (meeting rooms) (0540) 2,250
(3 days, \$750/day)

Sub-total \$3,250

Total of Activity 2**\$102,246****Grand Total****\$ 156,558**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
 Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, TRANSPORT HYDROCARBURES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil-1 dîner de travail (15 personnes) (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

CONSULTANTS

2. Consultant en communication - graphiste(0303)	12 000	
Sous-total		12 000 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Frais divers (0798)	1 000	
------------------------	-------	--

IMPRESSION

2. Impressions (0321)	1 000	
Sous-total		2 000 \$

Total des dépenses générales

15 000 \$

ACTIVITÉ 1 : Washington, D.C.

MISSION D'ÉTUDE

**12 participants: 9 sénateurs, 3 employés
(1 greffier, 2 analystes)**

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil-1 dîner de travail (15 personnes) (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport — aérien	15 432	
<i>9 sénateurs x 1 286 \$ (0224)</i>		
<i>3 employés x 1 286 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	9 600	
<i>9 sénateurs, 400 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
<i>3 employés, 400 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	3 240	
<i>9 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>3 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	1 600	
5. Taxis	1 440	
<i>9 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
<i>3 employés x 120 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	4 500	
<i>(3 jours, 1 500 \$/jour)</i>		
Sous-total		35 812 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
LOCATIONS		
2	Location d'espace (salles de réunion) (0540) (2 jours, 750 \$/jour)	1 500
	Sous-total	2 500 \$
Total de l'Activité 1		39 312 \$

ACTIVITÉ 2 : Halifax, N.-É. Et Saint John, N.-B.

**12 participants: 9 sénateurs, 3 employés
(1 greffier, 2 analystes)**

FRAIS D'ACCUEIL		
1.	Frais d'accueil-1 dîner de travail (15 personnes) (0410)	1 000
	Sous-total	1 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport — aérien 9 sénateurs x 7 744 \$ (0224) 3 employés x 3 180 \$ (0227)	79 236
2.	Hébergement 9 sénateurs, 150 \$/nuit, 3 nuits (0222) 3 employés, 150 \$/nuit, 3 nuits (0226)	5 400
3.	Indemnité journalière 9 sénateurs, 90 \$/jour, 4 jours (0221) 3 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)	4 320
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 600
5.	Taxis 9 sénateurs x 120 \$ (0223) 3 employés x 120 \$ (0232)	1 440
6.	Affréter - autobus (0228) (4 jours, 1 500 \$/jour)	6 000
	Sous-total	97 996 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) (3 jours, 750 \$/jour)	2 250
	Sous-total	3 250 \$

Total de l'Activité 2 **102 246 \$**

Grand Total **156 558 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on hydrocarbon transportation, as authorized by the Senate on Wednesday, November 28, 2012. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$ 15,000
Activity 1: Washington, D.C.	39,312
Activity 2: Halifax, N.S. & Saint John, N.B.	<u>102,246</u>
TOTAL	\$ 156,558

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, aux fins de leur étude spéciale sur le transport hydrocarbures, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 28 novembre 2012. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	15 000 \$
Activité 1 : Washington, D.C.	39 312
Activité 2 : Halifax, N-É, et Saint John, N.-B.	<u>102 246</u>
TOTAL	156 558 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 2094)

Thursday, April 18, 2013

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 7, 2012, to examine and report the state of Canada's defence and security relations with the United States, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
DANIEL LANG
Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 2094)

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 7 mars 2012 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S DEFENCE AND
SECURITY RELATIONSHIPS WITH THE UNITED STATES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 7, 2012:

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
COMITÉ DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET
DE LA DÉFENSE**

**LES RELATIONS EN MATIÈRE DE DÉFENSE ET DE
SÉCURITÉ ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 7 mars 2012:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

GENERAL EXPENSES	\$0
ACTIVITY 1: Washington, D.C.	\$38,020
TOTAL	\$38,020

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, March 4, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	Pamela Wallin Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence
------	--

Date	David Tkachuk Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

SOMMAIRE DES DÉPENSES

DÉPENSES GÉNÉRALES	\$0
ACTIVITÉ 1 : Washington, D.C.	\$38,020
TOTAL	\$38,020

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le lundi 4 mars 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Pamela Wallin Présidente du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense
------	--

Date	David Tkachuk Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	--

HISTORICAL INFORMATION

For information only

	2011-2012	2012-2013
	41-1	41-1
Budget approved	137,318 ⁽¹⁾	37,017
Expenditures	5,733	24,275

⁽¹⁾ For another order of reference, including a trip to Washington

DONNÉES ANTÉRIEURES

À titre informatif seulement

	2011-2012	2012-2013
	41-1	41-1
Budget approuvé	137 318 ⁽¹⁾	37 017
Dépenses	5 733	24 275

⁽¹⁾ Pour un autre ordre de renvoi qui incluait un voyage à Washington

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The total estimated cost of this study is approximately \$ 80,000. The committee expects to request funds for another fact-finding mission to Washington, D.C. in the 2014-2015 fiscal year.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le coût total estimé de cette étude est d'environ 80 000 \$. Le comité prévoit demander des fonds pour entreprendre une autre mission d'information à Washington, D.C. pour l'exercice financier 2014-2015.

**STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON CANADA'S DEFENCE AND SECURITY RELATIONSHIPS WITH THE UNITED STATES

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

ACTIVITY 1: Washington, D.C.

FACT-FINDING

14 participants: 9 Senators, 5 staff (1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
2. Hospitality -room rental (0410)	500	
Sub-total		\$1,500

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	18,000	
<i>9 senators x \$1,500 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$900 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	10,500	
<i>9 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i>		
<i>5 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>		
3. Per diem	3,780	
<i>9 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	1,000	
5. Taxis	840	
<i>9 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$60 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	1,400	
<i>(2 days, \$700/day)</i>		
Sub-total		\$35,520

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
--	-----	--

RENTALS

2. Rental - interpretation equipment (0504)	500	
<i>(2 days, \$250/day)</i>		
Sub-total		\$1,000

Total of Activity 1 **\$38,020**

Grand Total **\$ 38,020**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
COMITÉ DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

LES RELATIONS EN MATIÈRE DE DÉFENSE ET DE SÉCURITÉ ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2014**

ACTIVITÉ 1 : Washington, D.C.

MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 9 sénateurs, 5 employés (1 greffier de comité, 1 analyste, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 000	
2. Frais d'accueil - location d'espace (0410)	500	
Sous-total		1 500 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport — aérien	18 000	
<i>9 sénateurs x 1 500 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 900 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	10 500	
<i>9 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
<i>5 employés, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	3 780	
<i>9 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
5. Taxis	840	
<i>9 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	1 400	
<i>(2 jours, 700 \$/jour)</i>		
Sous-total		35 520 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
--	-----	--

LOCATIONS

2. Location - équipement d'interprétation (0504)	500	
<i>(2 jours, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		1 000 \$

Total de l'Activité 1 **38 020 \$**

Grand Total **38 020 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014 for the purpose of its special study on Canada's defence and security relationships with the United States, as authorized by the Senate on Wednesday, March 7, 2012. The approved budget is as follows:

Activity 1: Washington, D.C.	\$ 38,020
TOTAL	\$ 38,020

(includes funds for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de leur étude spéciale sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 7 mars 2012. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Washington, D.C.	38 020 \$
TOTAL	38 020 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 2094)

Thursday, April 18, 2013

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 21, 2013, to examine and report on the state of operational readiness of Canadian Forces bases and their importance to the defence of Canada and Canadian interests, and more specifically on the capacity of their infrastructure, personnel, and equipment, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
DANIEL LANG
Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 2094)

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 21 mars 2013 à étudier, pour en faire rapport, l'état de préparation opérationnelle des bases des Forces canadiennes et l'importance de ces bases pour la défense des intérêts du Canada et des Canadiens, en particulier la capacité de leur infrastructure, de leur personnel et de leur équipement, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON CANADIAN FORCES BASES

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 21, 2013:

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of operational readiness of Canadian Forces bases and their importance to the defence of Canada and Canadian interests, and more specifically on the capacity of their infrastructure, personnel, and equipment; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2014 and that the Committee retain, until March 31, 2015, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
COMITÉ DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET
DE LA DÉFENSE**

BASES DES FORCES CANADIENNES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 21 mars 2013 :

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, l'état de préparation opérationnelle des bases des Forces canadiennes et l'importance de ces bases pour la défense des intérêts du Canada et des Canadiens, en particulier la capacité de leur infrastructure, de leur personnel et de leur équipement;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2015 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

GENERAL EXPENSES	\$0
ACTIVITY 1: Canadian Forces Base - Kingston	\$10,830
ACTIVITY 2: Canadian Forces Base - Trenton	\$10,830
TOTAL	\$21,660

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, March 25, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
Pamela Wallin
Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

Date _____
David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION

For information only

This is the first budgetary request under this order of reference.

	2011-2012	2012-2013
	41-1	41-1
Budget approved	101,318 ⁽¹⁾	113,532 ⁽¹⁾
Expenditures	4,751	54,369

⁽¹⁾ For another order of reference, trips to Naval and Air Force Bases on East and West Coast

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The total estimated cost of this study is approximately \$ 22,000. The committee does not expect to request additional funds for this study.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

DÉPENSES GÉNÉRALES	\$0
ACTIVITÉ 1 : Base militaire des Forces armées canadiennes - Kingston	\$10,830
ACTIVITÉ 2 : Base militaire des Forces armées canadiennes - Trenton	\$10,830
TOTAL	\$21,660

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le lundi 25 mars 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
Pamela Wallin
Président du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense

Date _____
David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

À titre informative seulement

Cette demande budgétaire est la première sous cet ordre de renvoi.

	2011-2012	2012-2013
	41-1	41-1
Budget approuvé	101 318 ⁽¹⁾	113 532 ⁽¹⁾
Dépenses	4 751	54 369

⁽¹⁾ Sous un autre ordre de renvoi: missions d'information sur des Bases navales et d'aviation des côtes est et ouest.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le coût total estimé de cette étude est approximativement 22 000 \$. Le comité ne prévoit pas faire de demande budgétaire additionnelle pour cette étude.

**STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON CANADIAN FORCES BASES

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

ACTIVITY 1: Canadian Forces Base - Kingston**FACT-FINDING**

14 participants: 9 Senators, 5 staff (1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

1. Hospitality - meals (0410)	600	
Sub-total		\$600

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - train	1,350	
<i>9 senators x \$0 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$270 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	2,800	
<i>9 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
<i>5 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
3. Per diem	2,490	
<i>9 senators, \$89/day, 2 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$89/day, 2 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	500	
5. Taxis	840	
<i>9 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$60 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	2,000	
<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$9,980

ALL OTHER EXPENDITURES**RENTALS**

1. Rental - interpretation equipment (0504)	250	
<i>(1 day, \$250/day)</i>		
Sub-total		\$250

Total of Activity 1 **\$10,830**

ACTIVITY 2: Canadian Forces Base - Trenton**FACT-FINDING****14 participants: 9 Senators, 5 staff** (1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters)**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1. Hospitality - meals (0410)	600	
Sub-total		\$600

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - train	1,350	
<i>9 senators x \$0 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$270 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	2,800	
<i>9 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
<i>5 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
3. Per diem	2,490	
<i>9 senators, \$89/day, 2 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$89/day, 2 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	500	
5. Taxis	840	
<i>9 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$60 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	2,000	
<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$9,980

ALL OTHER EXPENDITURES**RENTALS**

1. Rental - interpretation equipment (0504)	250	
<i>(1 day, \$250/day)</i>		
Sub-total		\$250

Total of Activity 2 **\$10,830****Grand Total** **\$ 21,660**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
 Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
COMITÉ DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE
BASES DES FORCES CANADIENNES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2014**

ACTIVITÉ 1 : Base militaire des Forces armées canadiennes - Kingston
MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 9 sénateurs, 5 employés (1 greffier de comité, 1 analyste, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil - repas (0410)	600	
Sous-total		600 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - train	1 350	
<i>9 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 270 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	2 800	
<i>9 sénateurs, 200 \$/nuît, 1 nuît (0222)</i>		
<i>5 employés, 200 \$/nuît, 1 nuît (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	2 490	
<i>9 sénateurs, 89 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 89 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	500	
5. Taxis	840	
<i>9 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	2 000	
<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		9 980 \$

AUTRES DÉPENSES

LOCATIONS

1. Location - équipement d'interprétation (0504)	250	
<i>(1 jour, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		250 \$

Total de l'Activité 1 **10 830 \$**

ACTIVITÉ 2 : Base militaire des Forces armées canadiennes - Trenton
MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 9 sénateurs, 5 employés (1 greffier de comité, 1 analyste, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil - repas (0410)	600	
Sous-total		600 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - train	1 350	
<i>9 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 270 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	2 800	
<i>9 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>		
<i>5 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	2 490	
<i>9 sénateurs, 89 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 89 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	500	
5. Taxis	840	
<i>9 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	2 000	
<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		9 980 \$

AUTRES DÉPENSES

LOCATIONS

1. Location - équipement d'interprétation (0504)	250	
<i>(1 jour, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		250 \$

Total de l'Activité 2 **10 830 \$**

Grand Total **21 660 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale,
 Direction des comités

 Date

 Nicole Proulx, directrice des Finances et de
 l'approvisionnement

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014 for the purpose of its special study on Canadian Forces Bases, as authorized by the Senate on Wednesday, March 21, 2013. The approved budget is as follows:

Activity 1: Kingston, ON	\$ 10,830
Activity 2: Trenton, ON	\$ <u>10,830</u>
TOTAL	\$ 21,660

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de leur étude spéciale sur les bases des Forces canadiennes, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 mars 2013. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Kingston, ON	10 830 \$
Activité 2 : Trenton, ON	<u>10 830 \$</u>
TOTAL	21 660 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, April 18, 2013

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations	12/05/31		
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples	12/06/07	0 and observations	12/06/18		
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism	12/06/19	1 and observations	12/06/26		
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions	12/04/25	12/06/22	Foreign Affairs and International Trade	12/11/08	0	12/12/04		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-11	An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed	12/06/07	12/06/20	Agriculture and Forestry	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	12/10/17	12/11/06	Legal and Constitutional Affairs	12/12/06	0 and observations	12/12/10		
S-13	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	12/11/08	12/11/28	Fisheries and Oceans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act	13/02/05	13/02/27	Foreign Affairs and International Trade	13/03/07	0	13/03/26		
S-15	An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001.	13/02/12	13/03/27	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-16	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)	13/03/05	13/04/16	Legal and Constitutional Affairs					
S-17	An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes	13/03/06	13/04/17	Banking, Trade and Commerce					

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 National Finance		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23				
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-11	An Act to amend the Copyright Act	12/06/18	12/06/21	Banking, Trade and Commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-23	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan	12/06/11	12/06/27	Foreign Affairs and International Trade	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama	12/11/08	12/11/21	Foreign Affairs and International Trade	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts	12/06/12	12/06/14	Banking, Trade and Commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations	12/11/28	12/12/13	Aboriginal Peoples	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act	12/11/29	12/12/11	Banking, Trade and Commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act	12/06/11	12/06/13	Social Affairs, Science and Technology	12/06/21	0 and observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	An Act to amend the Criminal Code (elder abuse)	12/11/07	12/11/27	Legal and Constitutional Affairs	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-37	An Act to amend the Criminal Code	12/12/13	13/03/05	Legal and Constitutional Affairs	13/04/18	0			
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/06/18	12/06/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees Bill 12/06/21 National Finance	Report on the Bill 12/06/26	0	12/06/29	12/06/29*	19/12
C-39	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations	12/05/30	12/05/31	Committee of the Whole	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 2, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 3, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/07	13/04/18	National Security and Defence					
C-43	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act	13/02/07							
C-44	An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations	12/11/21	12/12/04	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0 and observations	12/12/12	12/12/14	27/12
C-45	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/12/06	12/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/10/30 National Finance and five other committees Bill 12/12/10 National Finance	12/12/11	0	12/12/14	12/12/14	31/12
C-46	An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act	12/10/23	12/10/24	National Finance	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12
C-47	An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/05	13/04/16	Energy, the Environment and Natural Resources					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-50	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 4, 2012-2013</i>)	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-53	An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne	13/02/05	13/03/07	Legal and Constitutional Affairs	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-55	An Act to amend the Criminal Code	13/03/21	13/03/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/03/07 Legal and Constitutional Affairs Bill 13/03/21 Legal and Constitutional Affairs	13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
C-58	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 5, 2012-2013</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13
C-59	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 1, 2013-2014</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/03/21							
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs	12/11/08	0			
C-293	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants)	12/09/27	12/10/25	Legal and Constitutional Affairs	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person)	12/10/18	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs					
C-300	An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention	12/06/18	12/11/01	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-304	An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)	12/06/07							
C-309	An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity)	12/10/31	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs					
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use)	12/06/07	12/06/11	Banking, Trade and Commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)	12/05/31	12/10/02	Social Affairs, Science and Technology	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10		Subject matter 13/02/28 Social Affairs, Science and Technology					
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17	12/10/24	Social Affairs, Science and Technology	13/02/14	0			
C-321	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials)	12/10/25	13/03/05	Transport and Communications					
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-370	An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada)	12/11/29	13/02/26	Energy, the Environment and Natural Resources	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	12/12/13							
C-383	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act	13/02/14							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/11/22	Recommendation Bill not proceeded with further			

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13	12/06/07	Legal and Constitutional Affairs	13/02/28	1			
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	1	12/06/22		
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02	2nd reading negatived 13/02/27						
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16	13/02/13	National Finance					
S-212	An Act providing for the recognition of self-governing First Nations of Canada (Sen. St. Germain, P.C.)	12/11/01	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 13/03/26						
S-213	An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War. (Sen. Martin)	12/11/06	12/12/13	National Security and Defence	13/02/26	0 + 1 at 3rd	13/03/06		
S-214	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	12/11/07							
S-215	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	12/12/11							
S-216	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/02/27							
S-217	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/03/21							
S-218	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/04/17							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée.**)*

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 18 avril 2013

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations	12/05/31		
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones	12/06/07	0 et observations	12/06/18		
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/06/19	1 et observations	12/06/26		
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25	12/06/22	Affaires étrangères et commerce international	12/11/08	0	12/12/04		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-11	Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements	12/06/07	12/06/20	Agriculture et forêts	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	12/10/17	12/11/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/06	0 et observations	12/12/10		
S-13	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	12/11/08	12/11/28	Pêches et océans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers	13/02/05	13/02/27	Affaires étrangères et commerce international	13/03/07	0	13/03/26		
S-15	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	13/02/12	13/03/27	Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-16	Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)	13/03/05	13/04/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-17	Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts	13/03/06	13/04/17	Banques et commerce					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23				
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	12/06/18	12/06/21	Banques et commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-23	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie	12/06/11	12/06/27	Affaires étrangères et commerce international	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama	12/11/08	12/11/21	Affaires étrangères et commerce international	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois	12/06/12	12/06/14	Banques et commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière	12/11/28	12/12/13	Peuples autochtones	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada	12/11/29	12/12/11	Banques et commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	12/06/11	12/06/13	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/21	0 et observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés)	12/11/07	12/11/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-37	Loi modifiant le Code criminel	12/12/13	13/03/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/04/18	0			
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/06/18	12/06/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités	Projet de loi 12/06/21 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/06/26	12/06/29	12/06/29*	19/12
C-39	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	12/05/30	12/05/31	Comité plénier	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	13/03/07	13/04/18	Sécurité nationale et défense					
C-43	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	13/02/07							
C-44	Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence	12/11/21	12/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0 et observations	12/12/12	12/12/14	27/12
C-45	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/12/06	12/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/10/30 Finances nationales et cinq autres comités	Projet de loi 12/12/10 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/12/11	12/12/14	12/12/14	31/12
C-46	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires	12/10/23	12/10/24	Finances nationales	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12
C-47	Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois	13/03/05	13/04/16	Énergie, environnement et ressources naturelles					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-50	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2012-2013</i>)	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-53	Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône	13/02/05	13/03/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-55	Loi modifiant le Code criminel	13/03/21	13/03/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/03/07 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 13/03/21 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
C-58	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2012-2013</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13
C-59	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2013-2014</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/03/21							
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/11/08	0			
C-293	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérelants)	12/09/27	12/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne)	12/10/18	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-300	Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide	12/06/18	12/11/01	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-304	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)	12/06/07							
C-309	Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité)	12/10/31	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel)	12/06/07	12/06/11	Banques et commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)	12/05/31	12/10/02	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10		Teneur 13/02/28 Affaires sociales, sciences et technologie					
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17	12/10/24	Affaires sociales, sciences et technologie	13/02/14	0			
C-321	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque)	12/10/25	13/03/05	Transports et communications					
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-370	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada)	12/11/29	13/02/06	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	12/12/13							
C-383	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux	13/02/14							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/22	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13	12/06/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/02/28	1			
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	1	12/06/22		
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02	2 ^e lecture rejetée 13/02/27						
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16	13/02/13	Finances nationales					
S-212	Loi prévoyant la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des Premières Nations du Canada (Sén. St. Germain, C.P.)	12/10/01	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 13/03/26						
S-213	Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée (Sén. Martin)	12/11/06	12/12/13	Sécurité nationale et défense	13/02/26	0 + 1 en 3e	13/03/06		
S-214	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	12/11/07							
S-215	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	12/12/11							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-216	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/02/27							
S-217	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/03/21							
S-218	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/04/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12

